

**ZMLUVA O ZABEZPEČENÍ „Exkurzno-vzdelávacieho zájazdu na Liptov“
uzavretá v zmysle ust. § 269 ods.2. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný
zákoník v platnom znení (ďalej len „Obchodný zákoník“)
a zákona č. 170/2018 Z.z. o zájazdoch v znení neskorších právnych predpisov
(ďalej len „zmluva“)
medzi:**

objednávateľom:

Školský internát, Medická 2 v Košiciach
Sídlo: Medická 2, 040 11 Košice
IČO: 00164101, DIČ: 2020951867
Zastúpený: Mgr. Milan Kocur – poverený vedením ŠI
e-mail: sekretariat@simedke.sk

(ďalej len „objednávateľ“)

a

dodávateľom:

SATUR TRAVEL, a.s.

Sídlo: Miletičova 1, 824 72 Bratislava
IČO: 35 787 201 DIČ: 2020256513 IČ pre DPH: SK 2020256513
bankové spojenie: Tatra banka, a.s. č. účtu/IBAN: SK69 1100 0000 0026 4900 0004
registrácia: Obchodný register, Okresný súd Bratislava I, oddiel Sa, vložka č.2427/B
zast.: JUDr. Ľudmila Masariková, podpredseda predstavenstva
e-mail: huber@satur.sk

(ďalej len „dodávateľ“)

(objednávateľ a dodávateľ ďalej spolu ako „zmluvné strany“)

**Čl. I.
Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je dojednanie podmienok zabezpečenia dodania a zrealizovania **Exkurzno-vzdelávacieho zájazdu na Liptov, ďalej len ZÁJAZDU do Rezortu GOTHAL Liptovská osada**, ubytovanie v hoteli **v termíne od 02.07.2021 do 04.07.2021** (ďalej tiež ako „pobyt“ alebo „zájazd“) podľa požiadaviek a ich konkretizácie zo strany objednávateľa, v zmysle tejto zmluvy. Presnú špecifikáciu pobytu (najmä termín, miesto konania pobytu, typ ubytovania) a jednotlivých služieb ponúkaných v rámci pobytu obsahujú príloha č. 1 – Cenová kalkulácia, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
2. Dodávateľ sa zaväzuje, že pre objednávateľa riadne a včas zabezpečí a dodá objednávateľom určené služby t. j. pobyt v rozsahu a podľa podmienok tejto zmluvy, za čo sa objednávateľ zaväzuje zaplatiť odplatu podľa článku III. spôsobom podľa IV. tejto zmluvy.

**Čl. II.
Postup pri zabezpečovaní predmetu zmluvy**

1. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva obsahuje úpravu podmienok zabezpečenia dojednaných služieb v rámci zájazdu v termíne od 02.07.2021 do 04.07.2021, ktorý bol zvolený objednávateľom.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že k zabezpečeniu pobytu zo strany dodávateľa pre objednávateľa dôjde na základe tejto zmluvy.
3. Dodávateľ objednaný pobyt zabezpečí priamo alebo prostredníctvom iných subdodávateľov, pričom v druhom prípade zodpovedá sám za kvalitu zabezpečovaných služieb tak, akoby ich dodával sám.

V tomto prípade je dodávateľ povinný na požiadanie objednávateľa preukázať zabezpečenie týchto služieb a činností prostredníctvom iných subdodávateľov.

4. Dodávateľ sa zaväzuje zabezpečiť predmet tejto zmluvy na vysokej profesionálnej úrovni, pričom objednávateľ má právo sám alebo prostredníctvom ním poverenej osoby vždy na vlastné náklady kontrolovať stupeň a stav zabezpečenia predmetu zmluvy. Objávateľ sa zároveň zaväzuje poskytnúť dodávateľovi na jeho žiadosť maximálnu súčinnosť pri plnení tejto zmluvy a zabezpečovaní jednotlivých služieb, z ktorých pobyť pozostáva.
5. Dodávateľ bez meškania informuje objednávateľa o vzniku akejkoľvek udalosti, ktorá by mohla brániť alebo sťažovať realizáciu predmetu zmluvy, resp. by mohla mať vplyv na zmluvné povinnosti a lehoty plnenia.
6. Menoslov účastníkov zájazdu, vrátane dátumu narodenia, adresy trvalého pobytu, prípadne ďalšie potrebné údaje, ktoré dodávateľ bude požadovať a ktoré sú potrebné za účelom riadneho zabezpečenia plnenia v zmysle tejto zmluvy je objednávateľ povinný dodať v lehote najneskôr

a) Ubytovanie: **najneskôr do 28.06.2021** konečný menný zoznam účastníkov pobytu.

Čl. III.

Cena predmetu zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli na cene predmetu zmluvy tak, ako je táto špecifikovaná v prílohe č. 1 tejto zmluvy, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť. Zmluvné strany berú na vedomie, že sa jedná o cenu na jednu osobu, a teda celková cena bude závislá od počtu účastníkov pobytu.
2. Uvedená cena predmetu zmluvy v prílohe č. 1 pokrýva celý zmluvný záväzok a všetky náležitosti nevyhnutné na riadne vykonanie a zabezpečenie predmetu zmluvy na jednu osobu, ktoré sú dodávateľovi známe ku dňu podpísania tejto zmluvy.
3. V cene zmluvy sú zahrnuté náklady dodávateľa a všetky náležitosti nevyhnutné na riadne vykonanie, zabezpečenie a odovzdanie predmetu tejto zmluvy objednávateľovi.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ je v prípade potreby oprávnený upraviť t.j. znížiť resp. zvýšiť počet účastníkov zájazdu odchylne od zmluvy len v zmysle storno podmienok v závislosti od dátumu vznesenia požiadavky o úpravu počtu účastníkov pobytu. Po podpísaní tejto zmluvy je objednávateľ oprávnený meniť počet účastníkov zájazdu iba za súčasného dodržania a v súlade so storno podmienkami podľa čl. VII. tejto zmluvy.

Čl. IV.

Platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že cena predmetu zmluvy bude zaplatená zo strany objednávateľa nasledovne: vyúčtovanie celého predmetu zmluvy bude uskutočnené najneskôr do 7 dní od ukončenia zájazdu, pričom v prílohe k vyúčtovacej faktúre budú uvedené všetky poskytnuté služby, z ktorých zájazd.
2. Faktúru zašle Dodávateľ Objávateľovi na emailovú adresu: sekretariat@simedke.sk
3. Faktúra musí mať náležitosti riadneho daňového dokladu podľa ustanov. § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov ako aj náležitostí účtovného dokladu podľa ustanov. § 10 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany sa dohodli, že faktúra sa považuje za uhradenú momentom odpísania vyfakturovanej sumy z účtu objednávateľa, za podmienky, že objednávateľ preukáže dodávateľovi realizáciu úhrady.
4. Objávateľ súhlasí s tým, aby mu dodávateľ vystavoval a zaslal daňový doklad (faktúru) podľa tejto zmluvy v elektronickej forme na e-mailovú adresu uvedenú v záhlaví zmluvy. Zaslanie daňového dokladu v elektronickej podobe formou e-mailu bez zaručeného a/alebo uznaného elektronickeho podpisu je dostačujúce. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti riadneho daňového dokladu podľa príslušných právnych predpisov.
5. Riadna úhrada faktúr v zmysle tejto zmluvy je podmienkou pre plnenie tejto zmluvy dodávateľom, keď v prípade neplnenia platobných povinností objednávateľom, dodávateľ nie je povinný zabezpečiť poskytnutie služieb podľa tejto zmluvy.

Čl. V

Lehoty a miesto plnenia

1. Dodávateľ je povinný zabezpečiť predmet tejto zmluvy v lehote a mieste tak, ako vyplýva z prílohy č. 1 tejto zmluvy. Objednávateľ súhlasí s možnou zmenou programu zájazdu v prípade, že niektoré miesta alebo miestne pamiatky sa môžu stať nedostupnými z dôvodu niektorých nepredvídaných a zvláštnych povinností, v tomto prípade môže byť navrhnutý alternatívny program. Objednávateľ si je vedomý, že zmena programu zájazdu môže mať vplyv aj na jeho cenu. Upravený program zájazdu, ako aj cena predmetu zmluvy bude objednávatelovi vopred oznámená, na čo bude postačujúca e-mailová korešpondencia na e-mailové adresy uvedené v záhlaví zmluvy. V prípade nesúhlasu objednávatel'a so zmenou programu zájazdu a/alebo so zmenou ceny sa uplatnia storno podmienky a storno poplatky podľa čl. VII tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sa v súvislosti s poskytovaním služieb cestovného ruchu objednávatelovi ako právnickej osobe dohodli, že ustanovenia § 20, § 21 zákona č. 170/2018 Z.z. o zájazdoch, spojených službách cestovného ruchu a niektorých podmienkach podnikania v cestovnom ruchu v znení neskorších predpisov (ďalej ako „zákon o zájazdoch“) sa pre zmluvný vzťah založený touto zmluvou neuplatňujú.
3. Na účastníkov zájazdu, v prospech ktorých sa touto zmluvou uzatvára zmluva o zájazde sa aplikujú práva a povinnosti ako na cestujúcich podľa zákona o zájazde a zmluvných podmienok okamihom prejavu súhlasu s uzatvorením zmluvy o zájazde, ak v tejto zmluve nie je dohodnutá iná úprava práv a povinností. Pre vylúčenie pochybností sa za prejav súhlasu účastníka zájazdu považuje nastúpenie na zájazd.

Čl. VI.

Zodpovednosť za škodu a vady

1. Dodávateľ sa zaväzuje postupovať pri zabezpečovaní a poskytovaní služieb, z ktorých pobyť pozostáva s maximálnou starostlivosťou a vykonať, s prihliadnutím na okolnosti konkrétnej situácie a svoje možnosti, všetky opatrenia, ktoré sú potrebné na odvrátenie škody alebo jej zmiernenie.
2. Každá zmluvná strana zodpovedá za škodu, ktorá vznikne porušením ich zmluvných povinností druhej strane, v zmysle príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
3. V prípade, že dodávateľ nesplní svoje povinnosti vyplývajúce mu z tejto zmluvy riadne a včas, objednávatel' uplatňuje svoje právo na nápravu priamo na mieste u zástupcu dodávateľa bez zbytočného odkladu tak, aby eventuality nedostatok mohol byť obratom odstránený. Pri výskyte väd v plnení je objednávatel' povinný poskytnúť dodávateľovi súčinnosť tak, aby sa zabránilo eventuálnym škodám alebo aby tieto boli čo najmenšie. Pokiaľ sa nedostatok nepodarí vyriešiť a napraviť na mieste, spíše zástupca dodávateľa s oprávnenou osobou objednávatel'a písomný záznam o vyskytnutých vadách počas zájazdu a spôsobe ich riešenia.
4. Dodávateľ sa môže zodpovednosti za škodu spôsobenou porušením právnej povinnosti zbaviť vtedy, ak preukáže, že táto škoda v priebehu zájazdu bola spôsobená:
 - a) výlučne objednávatel'om,
 - b) treťou osobou, ktorá nie je spojená s poskytovaním zájazdu,
 - c) neodvratiteľnou udalosťou, ktorej nebolo možné zabrániť ani pri vynaložení všetkého úsilia, alebo v dôsledku neobvyklých a nepredvídateľných okolností.
5. Zodpovednosť za škodu spôsobenú prepravnými spoločnosťami, ktorých služby dodávateľ pre Zájazd využíva, sa riadi prepravnými podmienkami stanovenými týmito prepravnými spoločnosťami. Kompenzácie za celkom či čiastočne nevyužívané ďalšie služby v dôsledku škôd spôsobených prepravnou spoločnosťou sa riadia prepravnými podmienkami danej spoločnosti.
6. Sťažnosti a reklamácie väd zájazdu je oprávnená za objednávatel'a počas trvania Zájazdu uplatňovať osoba/osoby určené/é objednávatel'om zájazdu, pričom jej/ich mená oznámi objednávatel' dodávateľovi najneskôr 7 pracovných dní pred začiatkom Zájazdu.
7. Dodávateľ nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú objednávatel'ovi svojvoľným jednaním účastníkov zájazdu, neuposlušnosť pokynov zástupcu dodávateľa, nerešpektovaním colných a devízových predpisov príslušného štátu apod.

Čl. VII.

Storno podmienky a storno poplatky

1. Odstúpenie (písomným oznámením), a to aj čiastočne, od zmluvy objednávatel'om a stornopoplatky sa pre prípad zrušenia účasti účastníkov pobytu riadia nasledovnými podmienkami:

- v prípade úplného alebo čiastočného zrušenia od podpisu zmluvy sa uplatňuje 100% storno poplatkov za každú zrušenú osobu.

Čl. VIII. Ostatné ustanovenia

1. Dodávateľ týmto potvrdzuje, že spracúva osobné údaje dotknutých osôb (účastníkov zájazdu) v súlade so všeobecným nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane osobných údajov (ďalej len „GDPR“) a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon o ochrane osobných údajov“). Informácie o spracúvaní osobných údajov dodávateľom v zmysle čl. 13 a čl. 14 GDPR pod názvom *Zásady spracúvania osobných údajov* sú uvedené v Prílohe č. 4, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy (ďalej ako „Príloha č. 3“). Objednávateľ podpisom tejto zmluvy potvrdzuje, že sa oboznámil s informáciami uvedenými v Prílohe č. 3 k zmluve.
2. Objednávateľ sa zaväzuje:
 - a) oboznámiť účastníkov zájazdu so všetkými informáciami poskytnutými dodávateľom týkajúcich sa zájazdu, ako aj o ich právach a povinnostiach vyplývajúcich zo zmluvy, zmluvných podmienok a zákona o zájazdoch,
 - b) oboznámiť účastníkov zájazdu o poskytnutí ich osobných údajov v rozsahu podľa čl. II ods. 8 tejto zmluvy a s Prílohou č. 3 tejto zmluvy pred poskytnutím ich údajov objednávateľovi;
 - c) určiť spomedzi účastníkov zájazdu kontaktnú osobu (meno, priezvisko, tel.č. a e-mail), s ktorou bude dodávateľ komunikovať ohľadom programu zájazdu pred a počas zájazdu. Zmluvné strany sa dohodli, že z dôvodu počtu účastníkov zájazdu je oprávnená vybavovať prípadné reklamácie týkajúce sa zájazdu a iných služieb poskytovaných dodávateľom podľa tejto zmluvy iba kontaktná osoba.
 - d) určiť vedúceho skupiny v prípade, keď podľa dohody s dodávateľom nie je zabezpečený sprievodca. Takto určený vedúci skupiny organizačne zabezpečuje riadne poskytnutie zájazdu v súlade s inštrukciami od dodávateľa a dbá na plnenie zájazdu, nie je však oprávnený vybavovať reklamácie.

Čl. IX. Záverečné ustanovenia

1. Na základe dohody zmluvných strán bude dodatkom k tejto zmluve riešené aj prípadné doobjednanie všetkých služieb, ktoré nie sú obsiahnuté v prílohe č. 1, ako aj zmeny v rozsahu poskytnutých služieb s výnimkou zmien súvisiacich so zmenou v počte účastníkov pobytu podľa čl. III. ods. 4 tejto zmluvy.
2. Prevzatie služieb bude potvrdené zástupcom objednávateľa po realizácii pobytu.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú Zmluvné podmienky cestovnej kancelárie SATUR TRAVEL (ďalej aj „zmluvné podmienky“) obsiahnuté v prílohe č. 2, ktoré sa budú vo vzájomných zmluvných vzťahoch uplatňovať primerane povahe tejto zmluvy. Tieto zmluvné podmienky upravujú najmä práva a povinnosti objednávateľa a dodávateľa pri plnení tejto zmluvy, reklamačné konanie a ostatné súvisiace vzťahy a nároky (aplikácia stornopodmienok v zmysle týchto zmluvných podmienok je vzhľadom na špecifickosť predmetu plnenia vylúčená v časti upravenej v článku VII tejto zmluvy). Zmluvné strany sa týmto dohodli, že čl. I a čl. II body 8 až 10 zmluvných podmienok sa pre zmluvný vzťah založený touto zmluvou neuplatňujú. Taktiež vzhľadom na špecifickosť pobytu sa zmluvné strany dohodli, že práva a povinnosti objednávateľa v rámci zmluvy o zájazde patria objednávateľovi, resp. počas pobytu objednávateľom určenej kontaktnej osobe, a nie jednotlivým účastníkom pobytu.
4. V prípade, že táto zmluva upravuje totožné oblasti ako Zmluvné podmienky cestovnej kancelárie SATUR TRAVEL, uplatní sa prednostne úprava obsiahnutá v tejto zmluve.
5. Zmluvu je možné meniť len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán formou číslovaných písomných dodatkov, ktoré budú tvoriť jej neoddeliteľnú súčasť.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že vzájomné vzťahy založené touto zmluvou sa riadia predovšetkým ustanoveniami Obchodného zákonníka, zákon č. 170/2018 Z.z. o zájazdoch v časti týkajúcej sa zmluvy o zájazde a ďalej ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v Slovenskej republike. Prípadné spory budú zmluvné strany riešiť vzájomnou dohodou a v prípade nemožnosti jej dosiahnutia cestou súdu.
7. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky informácie týkajúce sa pobytu, ktoré im boli zverené v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy, budú považovať za dôverné, budú dodržiavať

- mlčanlivosť o týchto informáciách a chrániť ich pred zverejnením tretím osobám a nepoužijú ich na iné účely než ako na účely vyplývajúce z plnenia predmetu tejto zmluvy.
8. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Príloha č. 1 Návrh na plnenie kritérií, Príloha č. 2 Zmluvné podmienky cestovnej kancelárie SATUR TRAVEL, Príloha č. 3 – Zásady spracúvania osobných údajov.
 9. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých po jej podpísaní obdrží každá zmluvná strana po jednom rovnopise.
 10. Zmluvné strany po prečítaní textu tejto zmluvy zhodne vyhlasujú, že textáciu porozumeli, a že uvedenú zmluvu uzavreli na základe slobodnej vôle, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.
 11. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zástupcov oboch zmluvných strán a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia na webovom sídle Objednávateľa.

Zoznam príloh:

- Príloha č. 1 Návrh na plnenie kritérií
Príloha č. 2 Zmluvné podmienky CK Satur Travel, a.s.
Príloha č. 3 Zásady spracúvania osobných údajov

V Bratislave, dňa 19.6.2021

Za objednávateľa:

.....
Mgr. Milan Kocur
poverený vedením ŠI

Za dodávateľa:

.....
JUDr. Ľudmila Masariková
podpredseda predstavenstva

Návrh na plnenie kritérií					
Názov zákazky: „Exkurzno-vzdelávací zájazd na Liptov“					
Obchodné meno spoločnosti: SATUR TRAVEL, a.s.					
Adresa uchádzača: Miletičova 1, 824 72 Bratislava					
IČO: 35 787 201		DIČ: 2020256513		IČ DPH: SK20202256513	
Zapísaný v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., Odd. Sa, vložka č. 2427/B					
Štatutárni zástupcovia podľa dokladu o oprávnení podnikateľ: JUDr. Ľudmila Masariková					
Telefón: 0910 943 696			e-mail: huber@satur.sk		
Bankové spojenie: Tatrabanka, a.s.			Číslo účtu: SK69 1100 0000 0026 4900 0004		
P. č.	Popis položky	MJ	Počet	Cena za MJ v EUR bez DPH	Cena celkom v EUR bez DPH
1	Ubytovanie s polpenziou (2 x)	os	38	130,00	4.940,00
2	Doprava klimatizovaným autobusom	ks	1	1.300,00	1.300,00
3	Sprievodcovské služby	os	1	500,00	500,00
4	Ostatné služby (vstupy):	-	-	-	-
a)	Múzeum liptovskej dediny – Pribylina skanzen	os	38	8,00	304,00
b)	Donovaly (lanovka na Novú hoľu)	os	38	10,80	410,40
c)	Demänovská jaskyňa slobody	os	38	10,00	380,00
d)	Prípadne iné	os	38		
Celková cena bez DPH		Eur	7.834,40		
DPH 0% Faktúry SATUR v špeciálnom režime podľa odseku 65 o DPH cestovnej kancelárie.		Eur	0,00,-		
Celková cena s DPH		Eur	7.834,40		

Uchádzačom navrhovaná zmluvná cena uvedená v ponuke uchádzača, bude vyjadrená v EUR. Cena musí byť spracovaná v súlade s požiadavkami na predmet zákazky. Cena za predmet zákazky musí byť stanovená podľa zákona NR SR č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z.z. a musí byť stanovená ako cena maximálne, zahrňujúca aj všetky vedľajšie náklady spojené s dodaním predmetu zákazky.

Som platiteľom DPH

ANO

V Bratislave, dňa 17.06.2021

JUDr. Ľudmila Masariková
podpredseda predstavenstva
SATUR TRAVEL, a.s.

ZMLUVNÉ PODMIENKY CESTOVNEJ KANCELÁRIE SATUR TRAVEL A.S.

I. ZMLUVA O ZÁJAZDE

1. Pre potreby týchto zmluvných podmienok sa cestovnou kanceláriou (ďalej len „CK“) rozumie obchodná spoločnosť SATUR TRAVEL a.s., IČO: 35 787 201, so sídlom: Milietičova 1, Bratislava 824 72, zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 2427/B.
2. Pre potreby týchto zmluvných podmienok sa cestujúcim (ďalej len „cestujúci“) rozumie fyzická osoba, ktorá uzatvára zmluvu o zájazde alebo ktorej majú byť poskytnuté služby cestovného ruchu na základe uzatvorenej zmluvy o zájazde. Všetky osoby na strane cestujúceho sú povinné plniť svoje povinnosti vyplývajúce zo zmluvy o zájazde spoločne a nerozdielne. V prípade, že na strane cestujúceho vystupuje viac osôb, používa sa aj na nich označenie v jednotnom čísle „cestujúci“ a v tomto prípade sú všetky osoby na strane cestujúceho povinné plniť svoje povinnosti vyplývajúce zo zmluvy o zájazde spoločne a nerozdielne.
3. Pre potreby týchto zmluvných podmienok sa objednávatelom zájazdu (ďalej len „objednávatel“) rozumie osoba, ktorá s CK uzatvorila zmluvu o zájazde, avšak táto osoba, môže ale nemusí byť cestujúcim. Ak objednávatel nie je cestujúcim, zodpovedá objednávatel za zaplatenie celej ceny zájazdu spoločne a nerozdielne s cestujúcim.
4. Pre potreby týchto zmluvných podmienok sa rozumie:
 - a) Zákon: zákon č. 170/2018 Z.z. o zájazdoch, spojených službách cestovného ruchu, niektorých podmienkach podnikania v cestovnom ruchu a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
 - b) Trvanlivý nosič: prostriedok, ktorý umožňuje cestujúcemu alebo CK uchovať jemu adresované informácie spôsobom umožňujúcim ich použitie v budúcnosti na čas, ktorý zodpovedá účelu týchto informácií, a ktorý umožňuje nezmenené reprodukovanie uložených informácií, najmä papier, e-mail, SMS, USB kľúč, CD, DVD, pamäťová karta alebo pevný disk počítača.
 - c) Predajné miesto: prevádzkareň alebo iný priestor, kde obchodník obvykle vykonáva svoju podnikateľskú činnosť, vrátane webových sídiel alebo iných prostriedkov diaľkovej komunikácie, ktoré umožňujú uzatvorenie zmluvy bez súčasnej fyzickej prítomnosti zmluvných strán.
5. Zmluva o zájazde vzniká medzi CK a cestujúcim na základe podpísanej, alebo inak akceptovanej, zmluvy o zájazde potvrdené CK alebo inou CK splnomocnenou cestovnou kanceláriou alebo cestovnou agentúrou, ktoré sprostredkovávajú služby CK, alebo zaplacením časti ceny zájazdu. Za podpísanú, alebo inak akceptovanú, zmluvu o zájazde cestujúcim v zmysle predchádzajúcej vety sa považuje aj podpísaná alebo inak akceptovaná zmluva o zájazde jeho zákonným zástupcom alebo splnomocneným zástupcom, alebo objednávatelom. Súčasťou zmluvy o zájazde sú všetky písomné doklady a informácie, ktoré cestujúci, alebo objednávatel, od CK obdržal alebo na základe ktorých cestujúci, alebo objednávatel, uzatvoril zmluvu, a to najmä formulár štandardných informácií pre zmluvu o zájazde, ponukový katalóg s užitočnými informáciami, tieto zmluvné podmienky, ponuka tzv. lastminute zájazdov, všeobecné informácie a písomné pokyny – podrobnejšie informácie o zájazde, pobyte alebo objednaných službách, informácie obsiahnuté na webovom sídle www.satur.sk. CK si vyhradzuje právo uviesť v špeciálnych písomných ponukách odlišné podmienky a špecifikácie, ktoré majú prednosť pred týmito zmluvnými podmienkami. Písomné doklady a informácie, ktoré poskytne cestujúcemu, alebo objednávatelovi, iná CK splnomocnená osoba alebo cestovná agentúra, ktorá sprostredkováva služby CK, nie sú súčasťou zmluvy o zájazde, ak sú v rozpore s popisom alebo s informáciami o zájazde v katalógu alebo v iných písomných dokladoch vydaných CK.
6. Iná CK splnomocnená cestovná kancelária alebo cestovná agentúra, ktorá sprostredkováva služby CK nie je splnomocnená dohodnúť s cestujúcim ustanovenia v zmluve o zájazde alebo poskytovať cestujúcemu informácie, ktoré sú v rozpore s popisom alebo s informáciami o zájazde v katalógu alebo v iných písomných prospektoch a dokumentoch.
7. Osoba, ktorá koná za cestujúceho, alebo ako cestujúci, prípadne objednávatel, podpisom alebo iným akceptovaním zmluvy potvrdzuje, že je na základe zákona alebo splnomocnenia oprávnená v mene cestujúceho uzatvoriť zmluvu o zájazde a že v prípade uzatvorenia zmluvy v prospech inej osoby táto vyjadrla súhlas s účasťou na zájazde. Takáto osoba prehlasuje, že disponuje súhlasom na spracúvanie osobných údajov tejto osoby a že ju informoval o podmienkach spracúvania podľa tejto zmluvy. Všetka korešpondencia potrebná pre naplnenie zmluvy o zájazde bude vedená s osobou, ktorá koná za cestujúceho, alebo ako cestujúci, prípadne ako objednávatel.
8. Podpisom zmluvy objednávatel, alebo cestujúci potvrdzuje, že predtým ako uzatvoril zmluvu o zájazde sa s jej obsahom, ako aj so všetkými jej súčasťami (čl. I. bod 5), oboznámil a bezvýhradne s ňou súhlasí. Zároveň potvrdzuje, že sa oboznámil a súhlasí s obsahom týchto ZMLUVNÝCH PODMIENOK CESTOVNEJ KANCELÁRIE SATUR TRAVEL a.s.
9. Zmluvné podmienky CK pre zmluvný vzťah uzavretý prostredníctvom internetového rezervačného systému umiestneného na webovom sídle www.satur.sk (ďalej len „podmienky pre on-line zmluvu“)
 - a) Objednávatel vyplnením informácií o cestujúcich, ich priradením k zoznamu objednaných služieb ku konkrétnemu zájazdu a prejavom súhlasu s týmito zmluvnými podmienkami a so všeobecnými poisťovacími podmienkami pre

cestovné poistenie a asistenčné služby poskytované poisťovňou a kliknutím na tlačidlo „rezervovať“ odosiela CK návrh na uzavretie zmluvy o zájazde (návrh v zmysle ustanovenia § 43a ods. 1 Občianskeho zákonníka).

- b) Prijatím návrhu na uzatvorenie zmluvy zo strany CK vzniká platná a účinná zmluva o zájazde s obsahom informácií o cestujúcich a so zoznamom objednaných služieb ku konkrétnemu zájazdu, ktoré v návrhu na uzavretie zmluvy objednávatel uviedol. Internetový systém vygeneruje objednávatelovi potvrdenú zmluvu.
- c) Z dôvodu, že nemožno vylúčiť, že pri uzatvorení zmluvy prostredníctvom internetového rezervačného systému umiestneného na webovom sídle (www.satur.sk) môže z dôvodu technickej poruchy dôjsť k uzatvoreniu zmluvy pod vplyvom omylne prejavenej vôle zo strany CK resp. internetového rezervačného systému, čoho následkom môže byť omylne dohodnutá nižšia alebo vyššia cena zájazdu ako cena, za ktorú zájazd CK v skutočnosti ponúka, sa zmluvné strany dohodli, že CK má právo pred začatím zájazdu od zmluvy odstúpiť a objednávatelovi ponúknuť iný návrh na uzavretie zmluvy s podľa okolností prípadu vyššou alebo nižšou cenou zájazdu.

II. CENA ZÁJAZDU A SLUŽIEB, PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Cenou za zájazd a všetky služby, ktoré si cestujúci, alebo objednávatel, objednal alebo ktoré sú zahrnuté do zájazdu (ďalej len „cena zájazdu“) sa rozumie celková cena zájazdu uvedená v zmluve o zájazde. Zo zliav poskytovaných CK, má cestujúci nárok len na tie, ktoré sú v platnosti ku dňu vzniku zmluvného vzťahu, kedy si ich musí aj uplatniť, inak jeho nárok na ich poskytnutie zaniká. V prípade možnosti využitia viacerých druhov zliav nie je možná ich kumulácia, cestujúci si môže vybrať tú, ktorá je pre neho výhodnejšia, ak nie je určené alebo výslovne dohodnuté s CK inak. Zmluvné strany berú na vedomie, že do ceny zájazdu môžu byť ešte dodatočne zahrnuté náklady a poplatky, ktoré nemožno určiť pred uzatvorením zmluvy o zájazde a na čo bol cestujúci vopred upozornený v súlade so zákonom. Ak nie je uvedené v zmluve inak, cena zájazdu nezahŕňa náklady cestujúceho, ktoré musí tento vynaložiť v súvislosti s dodržiavaním pasových, colných, devízových a iných predpisov krajiny miesta zájazdu.
2. Pri poskytovaní zliav pre deti je rozhodujúci vek dieťaťa k poslednému dňu zájazdu, resp. ukončeniu čerpania služieb.
3. Právo na poskytnutie všetkých objednaných služieb vzniká cestujúcemu až zaplacením ceny zájazdu a splnením ostatných podmienok poskytnutia služieb.
4. CK má právo požadovať pri uzatváraní zmluvy zaplatenie 100% ceny zájazdu (všetkých objednaných služieb), alebo zálohy v minimálnej výške 50% ceny zájazdu (všetkých objednaných služieb) (okrem cestovného poistenia, ktoré musí cestujúci (objednávatel) zaplatiť v plnej výške už pri podpísaní zmluvy). Zvyšnú časť ceny za objednaný zájazd alebo za všetky objednané služby (ak bola platená záloha) je cestujúci (objednávatel) povinný zaplatiť najneskôr v lehote do 46 dní pred začatím zájazdu, resp. začatím čerpania služieb.
5. V prípade vzniku zmluvného vzťahu v lehote kratšej ako 46 dní pred začatím zájazdu, resp. začatím čerpania služieb je cestujúci (objednávatel) povinný zaplatiť 100% ceny zájazdu alebo objednaných služieb pri vzniku zmluvného vzťahu.
6. Za objednané služby je možné zaplatiť v hotovosti, prostredníctvom platobných kariet ak to predajné miesto CK umožňuje, bankovým prevodom alebo iným dohodnutým spôsobom, pričom za deň zaplatenia sa považuje ten deň, kedy boli peňažné prostriedky pripísané na účet CK, resp. prevzaté CK v hotovosti.
7. Zmluvné strany sa dohodli, že CK je oprávnená jednostranným úkonom zvýšiť cenu zájazdu ako priamy dôsledok zmien týkajúcich sa:
 - a) Ceny prepravy cestujúcich vyplývajúcej zo zmien cien pohonných látok alebo iných zdrojov energie, keď v takom prípade bude cena zájazdu zvýšená o hodnotu zvýšenia ceny prepravy pri porovnaní ceny prepravy pri uzavretí zmluvy o zájazde s cenou prepravy ku dňu začatia zájazdu,
 - b) Výšky daní alebo poplatkov za služby cestovného ruchu tvoriace zájazd účtovaných treťou osobou, ktorá nie je priamym poskytovateľom služieb cestovného ruchu tvoriacich zájazd, vrátane miestnej dane za ubytovanie, letiskových poplatkov a prístavných poplatkov alebo poplatkov za nástup alebo výstup na letiskách a v prístavoch, keď v takom prípade bude cena zájazdu zvýšená o hodnotu zvýšenia týchto daní a poplatkov pri porovnaní výšky týchto daní a poplatkov pri uzavretí zmluvy o zájazde s výškou týchto daní a poplatkov ku dňu začatia zájazdu, alebo
 - c) Výmenných kurzov mien týkajúcich sa zájazdu, keď v takom prípade bude cena zájazdu zvýšená o hodnotu posilnenia kurzu takejto meny voči EUR pri porovnaní hodnoty tohto kurzu pri uzavretí zmluvy o zájazde s hodnotou tohto kurzu ku dňu začatia zájazdu.
8. Zmluvné strany sa dohodli, že cestujúci má právo na zníženie ceny zájazdu zodpovedajúce zníženiu nákladov uvedených v odseku 7 tohto článku, ku ktorému došlo od uzatvorenia zmluvy o zájazde do začatia zájazdu.
9. Jednoznačne a zrozumiteľne formulované oznámenie o zvýšení ceny zájazdu na trvanlivom nosiči v zmysle zákona spolu s odôvodnením a výpočtom zvýšenia ceny zájazdu musí byť cestujúcemu a/alebo objednávatelovi preukázateľne odoslané najneskôr 20 dní pred začatím zájazdu, inak CK nevzniká právo na zaplatenie rozdielu v cene zájazdu. Cestujúci (objednávatel) je povinný doplatiť vzniknutý rozdiel

- bezodkladne, najneskôr v lehote určenej v písomnom oznámení o zvýšení ceny zájazdu, v opačnom prípade je CK oprávnená postupovať podľa ods. 3 tohto článku.
10. Ak zvýšenie ceny zájazdu podľa tohto článku prekročí 8 % ceny zájazdu, zmluvné strany budú postupovať podľa čl. V ods. 1 písm. b/.
11. CK nie je povinná vrátiť zaplatenú cenu zájazdu, ak sa cestujúci nezúčastnil zájazdu, alebo nečerpal služby, z dôvodov za ktoré nezodpovedá CK.

III. PRÁVA A POVINNOSTI CESTUJÚCEHO

1. K základným právam cestujúceho patrí:
 - a) Právo na riadne poskytnutie úplne zaplateného zájazdu a služieb.
 - b) Právo na riadne poskytnutie informácií, týkajúcich sa zájazdu a objednaných služieb ktoré sú CK známe, ako i oboznámenie sa so zmenami, o ktorých sa CK neskôr dozvedela, ak bola zaplatená cena zájazdu. Informačná povinnosť v zmysle zákona týmto nie je žiadnym spôsobom dotknutá.
 - c) Právo odstúpiť od zmluvy kedykoľvek aj bez udania dôvodu pred začiatkom čerpania služieb, a to za podmienok podľa čl. VI. týchto podmienok.
 - d) Pred začatím zájazdu môže cestujúci na trvanlivom nosiči oznámiť CK, že zájazdu sa namiesto neho zúčastní iná osoba, ktorá spĺňa všetky dohodnuté podmienky účasti na zájazde; súhlas tretej osoby s postúpením zmluvy o zájazde musí byť súčasťou tohto oznámenia. Zmena cestujúceho je voči CK účinná, ak bolo oznámenie o postúpení zmluvy o zájazde podľa prvej vety doručené CK v primeranej lehote, najneskôr však sedem dní pred začatím zájazdu; dňom doručenia oznámenia sa osoba uvedená v oznámení stáva cestujúcim. Pôvodný cestujúci a nový cestujúci spoločne a nerozdielne zodpovedajú za zaplatenie zvyšku ceny zájazdu a všetkých poplatkov, príplatkov a iných nákladov, ktoré vzniknú v súvislosti so zmenou cestujúceho a o ktorých ich CK informuje. Poplatky, príplatky a iné náklady podľa predchádzajúcej vety nesmú byť neprimerané a nesmú presiahnuť skutočné náklady, ktoré vznikli CK v dôsledku postúpenia zmluvy o zájazde. CK je povinná novému cestujúcemu preukázať vznik dodatočných poplatkov, príplatkov alebo iných nákladov v dôsledku postúpenia zmluvy o zájazde. Súhlas nového cestujúceho podľa tohto odseku musí obsahovať súhlas s uzatvorenou zmluvou o zájazde a prehlásenie, že spĺňa všetky dohodnuté podmienky účasti na zájazde alebo ktoré sú podmienkou na čerpanie objednaných služieb. Pri dojednaní spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti pôvodného a nového cestujúceho za zaplatenie ceny zájazdu, je CK oprávnená postupovať podľa ods. 3 čl. II v prípade, že cena zájazdu nebude uhradená.
 - e) Právo na reklamáciu nedostatkov a chybných plnení podľa čl. VII. týchto podmienok a uplatnenie nárokov podľa čl. VIII. týchto podmienok.
 - f) Právo na kontakt na zástupcu CK, na ktorého sa cestujúci môže obrátiť v ťažkostiach v priebehu celého zájazdu so žiadosťou o pomoc a ktorý je zároveň oprávnený prijímať a vybavovať reklamácie. V prípade poskytnutia osobných údajov inej fyzickej osoby cestujúci prehlasuje, že disponuje jej súhlasom, ktorý kedykoľvek na žiadosť CK vie doložiť a zároveň ju informoval o podmienkach spracúvania osobných údajov CK.
2. K základným povinnostiam cestujúceho patrí najmä:
 - a) Poskytnúť CK súčinnosť, potrebnú na riadne zabezpečenie zájazdu a objednaných služieb, a to najmä poskytnutie úplných a pravdivých údajov pre účely zmluvy o zájazde a ostatných potrebných dokladov ako i predloženie všetkých príslušných podkladov a dokumentov, ktorými je poskytnutie služieb podmienené. V prípade riadneho nesplnenia si tieto povinnosti je cestujúci povinný uhradiť CK všetky náklady a škodu, ktorá poskytnutím nesprávnych a neúplných údajov CK vznikla.
 - b) Nahliásiť vopred čerpanie služieb inými osobami ako štátnymi príslušníkmi SR, v opačnom prípade CK nezodpovedá za riadne zabezpečenie zájazdu alebo za poskytnutie služieb týmto osobám. Iní ako slovenskí štátni príslušníci zodpovedajú sami za splnenie všetkých potrebných náležitostí (napr. pasových, colných, devízových a iných predpisov krajiny miesta zájazdu), ktorými je poskytnutie zájazdu a čerpanie služieb v SR a v zahraničí pre nich podmienené.
 - c) Zaplatiť cenu zájazdu v plnom rozsahu za všetky objednané a so zájazdom súvisiace služby v zmysle čl. II. týchto podmienok a v prípade potreby preukázať túto skutočnosť.
 - d) V prípade oznámenia dodatočných zmien ohľadne zájazdu alebo objednaných služieb oznámiť bezodkladne, najneskôr v stanovenej lehote písomne svoje stanovisko CK.
 - e) Prevziať od CK všetky doklady, potrebné na čerpanie objednaných a zaplatených služieb a skontrolovať správnosť údajov v nich uvedených.
 - f) V prípade, že zistí nesprávnosť údajov podľa čl. III. bod 2 písm. e), je povinný o tom bezodkladne informovať CK.
 - g) Pri čerpaní služieb sa presne riadiť pokynmi a informáciami oznámenými CK alebo jej zástupcami v SR alebo v zahraničí, ako aj pokynmi priamych poskytovateľov služieb, dodržiavať časy a miesta odchodov a na vlastnú zodpovednosť zabezpečiť si všetky potrebné cestovné doklady a splniť iné podmienky, potrebné pre čerpanie služieb (pas, víza, doklady o poistení, očkovanie a pod.).
 - h) Riadiť sa pokynmi sprievodcu alebo zástupcu CK, ako aj pokynmi priamych poskytovateľov služieb, a dodržiavať stanovený program zájazdu a príslušné právne predpisy navštívenej krajiny ako i miesta pobytu a objektu; v prípade ich porušenia alebo pri závažnom narušení programu zájazdu alebo čerpania služieb je CK oprávnená odoprieť cestujúcemu ich poskytnutie, čím

cestujúci stráca právo na tieto ako i na ďalšie nevyužité služby, a to bez nároku na vrátenie zaplatenej ceny zájazdu.

- i) Niesť sám zodpovednosť a uhradiť prípadnú škodu, ktorú svojím konaním počas zájazdu alebo čerpania služieb v dopravnom prostriedku, v ubytovacom zariadení alebo inej osobe spôsobil.
- j) Zaisťiť u osôb mladších ako 15 rokov sprievod a dohľad dospelého účastníka počas celej doby zájazdu, podobne zaisťiť sprievod a potrebný dohľad aj u osôb, ktorých zdravotný alebo osobný stav to vyžaduje.
- k) Rešpektovať bezpečnostné predpisy a pokyny súvisiace s bezpečnosťou prepravy ako aj podrobiť sa pokynom personálu na palube lietadla, rešpektovať zákaz fajčenia na palube lietadla, nesprávať sa agresívne voči spolucestujúcim apod. Pri neplnení povinností uvedených v predchádzajúcej vete je vylúčená akákoľvek zodpovednosť CK za neúčast cestujúceho na zájazde či za nemožnosť riadneho využitia objednaných služieb.

IV. POVINNOSTI CK

1. K základným povinnostiam CK patrí najmä:
 - a) Poskytnúť cestujúcemu meno, miesto pobytu alebo kontaktnú adresu a telefónne číslo na zástupcu (čl. III. bod 1 písm. f).
 - b) Povinnosť po celý čas predaja zájazdov mať uzavretú zmluvu zabezpečujúcu ochranu pre prípad úpadku.
2. CK nezodpovedá za úroveň tých služieb, ktoré si cestujúci sám objedná u tretích osôb. Vyššia náhrada škody ako i všetky ostatné nároky, súvisiace s leteckou dopravou, ktorá je súčasťou poskytovaných služieb (strata, poškodenie, neskoré dodanie batôžiny, meškanie lietadla, zmena termínu letu a pod.) sa riadi príslušnými predpismi platnými pre leteckú dopravu.

V. ZMENA DOHODNUTÝCH SLUŽIEB

1. Pred začiatkom čerpania služieb (zájazdu):
 - a) Zmluvné strany sa dohodli, že CK je oprávnená pred začatím zájazdu zmeniť podmienky zmluvy o zájazde, ak sa jedná o zmenu, ktorá je zanedbateľná a CK bude informovať cestujúceho, alebo objednávateľa o zmene jednoznačným, zrozumiteľným a určitým spôsobom na trvanlivom nosiči. Za zanedbateľnú zmenu podmienok zmluvy o zájazde sa považuje zmena miesta a ubytovacieho objektu za podmienky, ak je zabezpečené náhradné ubytovanie minimálne rovnakej a vyššej kategórie a v podobnej oblasti, zmena poradia navštívených miest, zmena dopravy z dopravných, bezpečnostných alebo iných operatívnych dôvodov, zmena miesta odchodu a príchodu za podmienky, že je zabezpečená bezplatná doprava z a na pôvodné miesto.
 - b) Ak je CK nútená podstatne zmeniť niektorý zo základných znakov služieb cestovného ruchu uvedených v § 14 ods. 2 písm. a) zákona, alebo nemôže splniť osobitné požiadavky podľa § 16 ods. 4 písm. a) zákona alebo navrhuje zvýšiť cenu zájazdu o viac ako osem percent, navrhne cestujúcemu zmenu zmluvy o zájazde. V takom prípade CK bezodkladne informuje cestujúceho, alebo objednávateľa jednoznačným, zrozumiteľným a určitým spôsobom na trvanlivom nosiči o
 - i) navrhovaných zmenách a o ich vplyve na cenu zájazdu,
 - ii) práve cestujúceho navrhované zmeny v určenej primeranej lehote prijať alebo odstúpiť od zmluvy o zájazde bez zaplatenia odstúpného,
 - iii) skutočnosť, že ak cestujúci v lehote podľa písmena ii) neprijme navrhované zmeny zmluvy o zájazde, zmluva o zájazde zanikne, a
 - iiii) cenu náhradného zájazdu, ak je takýto náhradný zájazd cestujúcemu ponúknutý.
2. Počas čerpania služieb:
 - a) CK je oprávnená vykonať operatívne zmeny programu zájazdu a poskytovaných služieb, ak z objektívnych dôvodov, zásahov vyššej moci, rozhodnutia štátnych a iných príslušných orgánov alebo mimoriadnych okolností, ktoré CK nemá možnosť ovplyvniť a predvídať, nie je možné pôvodný program zájazdu a služby zabezpečiť, pričom v takomto prípade je CK povinná:
 - zabezpečiť náhradný program a služby v rozsahu a kvalite čo najviac porovnateľnom a zodpovedajúcom charakteru pôvodných služieb, pričom v prípade zabezpečenia služieb na minimálne rovnakej úrovni (napr. náhradné ubytovanie v hoteli rovnakej, resp. vyššej kategórie) sa situácia považuje za vyriešenú, alebo
 - vrátiť cestujúcemu zaplatenú cenu za neposkytnuté, resp. náhradným plnením nekompenzované služby, alebo
 - poskytnúť cestujúcemu zľavu zo zaplatenej ceny služieb, ktoré neboli poskytnuté v plnom rozsahu alebo za ktoré nebolo poskytnuté náhradné plnenie, alebo
 - poskytnúť cestujúcemu bezodkladne pomoc, alebo
 - zabezpečiť iné práva podľa zákona.
 - b) CK nenesie zodpovednosť za následky zmenených alebo neposkytnutých služieb alebo programu, zapríčinených udalosťou, ktorej nebolo možné zabrániť ani pri vynaložení všetkého úsilia, alebo v dôsledku neobvyklých a nepredví

- dateľných okolností (napr. z dôvodu meškania dopravného prostriedku spôsobeného technickými poruchami, počasím, dopravnou situáciou, rozhodnutím dopravcu, štrajkom a podobnými okolnosťami neovplyviteľnými zo strany CK).
3. Cestujúci berie na vedomie, že pri službách, súčasťou ktorých je ubytovanie, je prvý a posledný deň určený predovšetkým na prepravu a transfer, a preto reklamácie z dôvodu skrátenia dĺžky pobytu z uvedeného dôvodu sa považujú za neopodstatnené.

VI. ODSTÚPENIE OD ZMLUVY O ZÁJAZDE CESTUJÚCIM A ODSTUPNÉ

- Cestujúci má právo kedykoľvek pred začatím zájazdu od zmluvy o zájazde odstúpiť a pre tento prípad si zmluvné strany dohodli odstupné, ktorého výška zohľadňuje čas odstúpenia od zmluvy o zájazde pred začatím zájazdu, predpokladané zníženie nákladov v dôsledku neposkytnutia služieb cestovného ruchu tvoriacich zájazd cestujúcemu a predpokladaný príjem z náhradného predaja služieb cestovného ruchu.
Výška odstupného (uvádzané čiastky platia pre 1 osobu bez rozdielu veku):
 - Skutočne vzniknuté náklady, najmenej však 25 % z ceny zájazdu, ak cestujúci odstúpi od zmluvy o zájazde v lehote 46 dní a viac pred termínom začatia zájazdu,
 - Skutočne vzniknuté náklady, najmenej však 50 % z ceny zájazdu, ak cestujúci odstúpi od zmluvy o zájazde v lehote 45 – 29 dní pred termínom začatia zájazdu,
 - Skutočne vzniknuté náklady, najmenej však 75 % z ceny zájazdu, ak cestujúci odstúpi od zmluvy o zájazde v lehote 28 – 15 dní pred termínom začatia zájazdu,
 - Skutočne vzniknuté náklady, najmenej však 90 % z ceny zájazdu, ak cestujúci odstúpi od zmluvy o zájazde v lehote 14 – 6 dní pred termínom začatia zájazdu,
 - Vo výške 100 % ceny zájazdu, ak cestujúci odstúpi od zmluvy o zájazde v lehote 5 a menej dní pred termínom začatia zájazdu,
 - V prípade zájazdu (poskytovania služieb) realizovaného v celom rozsahu na území SR, výška odstupného bude určená vo výške skutočne vzniknutých nákladov.
- V prípade, ak jeden z viacerých cestujúcich pri jednej zmluve o zájazde ruší svoju účasť na zájazde (napr. zrušení účasti jednej osoby v 2-lôžkovej izbe) a zmluvné strany sa nedohodnú inak, je tento cestujúci povinný uhradiť v rámci odstupného aj príplatok za jednolôžkovú izbu, podobne to platí pri obsadzovaní ubytovania, ktoré je kalkulované na vyšší počet osôb alebo pevne stanovený počet osôb. Pre určenie počtu dní pri výpočte odstupného sa započítava aj deň, kedy došlo k riadnemu odstúpeniu od zmluvy. Rovnako sa postupuje aj v prípade zrušenia jednej zmluvy o zájazde, kde tento cestujúci mal spoločné ubytovanie alebo služby s iným cestujúcim na základe inej zmluvy zájazdu.
- V prípade, že cestujúci nenastúpi na zájazd alebo nezačne čerpať zabezpečené služby z akéhokoľvek dôvodu, alebo na základe vlastného rozhodnutia ich nevyčerpá vôbec alebo z časti, nemá nárok na vrátenie ceny zájazdu za nečerpané služby.
- V prípade žiadosti cestujúceho o zmenu termínu alebo ubytovania podľa pôvodnej zmluvy na nové podmienky, ak takúto zmenu je CK schopná zabezpečiť, postupuje sa ako pri odstúpení od zmluvy, pričom platia podmienky odstupného podľa tohto článku, ak nie je dohodnuté inak.
- CK môže pred začatím zájazdu odstúpiť od zmluvy o zájazde bez povinnosti nahradiť škodu cestujúcemu spôsobenú týmto odstúpením, výlučne ak
 - Počet účastníkov zájazdu je nižší ako minimálny počet účastníkov požadovaný podľa zmluvy o zájazde a cestovná kancelária odstúpi od zmluvy o zájazde v lehote určenej v zmluve o zájazde, najneskôr však
 - 20 dní pred začatím zájazdu, ak ide o cestu, ktorá trvá dlhšie ako 6 dní,
 - 7 dní pred začatím zájazdu, ak ide o cestu, ktorá trvá od 2 dní do 6 dní,
 - 48 hodín pred začatím zájazdu, ak ide o cesty, ktoré trvajú menej ako 2 dni, alebo
 - Neodvratiteľné a mimoriadne okolnosti bránia CK plniť zmluvu o zájazde a CK oznámi cestujúcemu odstúpenie od zmluvy o zájazde bezodkladne pred začatím zájazdu.
- Pri zmluve uzatvorenej mimo predajného miesta, ktoré je určené v Čl. I. bod 4. písm. c), je cestujúci oprávnený odstúpiť od zmluvy o zájazde aj bez uvedenia dôvodu a bez povinnosti zaplatiť odstupné v lehote 14 dní odo dňa uzatvorenia zmluvy o zájazde. Oprávnenie cestujúceho podľa prvej vety sa nevzťahuje na zájazdy, ktorých cena je znížená z dôvodu ich poskytnutia v krátkom čase po uzatvorení zmluvy o zájazde a vylúčenia práva cestujúceho odstúpiť od zmluvy o zájazde podľa prvej vety. U zájazdov, ktorých cena je znížená z dôvodu ich poskytnutia v krátkom čase po uzatvorení zmluvy o zájazde je vylúčené právo cestujúceho odstúpiť od zmluvy o zájazde podľa tohto odseku.

VII. REKLAMAČNÉ KONANIE, ZODPOVEDNOSŤ ZA POSKYTOVANIE ZÁJAZDU

- CK zodpovedá za porušenie zmluvy o zájazde, a to aj vtedy, ak majú povinnosti iní poskytovatelia služieb cestovného ruchu poskytovaných v rámci zájazdu (ďalej len „porušenie zmluvy o zájazde“).
- Ak niektorá zo služieb cestovného ruchu nie je poskytnutá v súlade so zmluvou o zájazde, zákonom alebo osobitným predpisom alebo ak nemá vlastnosti, ktoré cestujúci s ohľadom na ponuku a zvyklosti dôvodne očakával, cestujúci je povinný túto skutočnosť bezodkladne oznámiť CK alebo jej poverenému zástupcovi.

- CK je povinná v primeranej lehote určenej cestujúcim vykonať nápravu uvedením služby cestovného ruchu do súladu so zmluvou o zájazde, týmto zákonom alebo osobitným predpisom alebo s dôvodným očakávaním cestujúceho, ak je to vzhľadom na okolnosti možné alebo ak to nespôsobí CK neprimerané náklady vzhľadom na rozsah porušenia zmluvy o zájazde a hodnotu dotknutých služieb cestovného ruchu.
- Určenie lehoty podľa odseku 3 tohto článku nie je potrebné, ak CK oznámi cestujúcemu, že nápravu nevykoná, alebo ak náprava neznesie odklad vzhľadom na osobitný záujem cestujúceho.
- Ak CK nevykoná nápravu podľa odseku 3 tohto článku, ponúkne cestujúcemu náhradné služby cestovného ruchu aj vtedy, ak návrat cestujúceho na miesto odchodu nie je zabezpečený podľa zmluvy o zájazde, pričom tieto náhradné služby cestovného ruchu musia byť
 - Rovnaké kvality alebo vyššej kvality, ako je uvedená v zmluve o zájazde, bez dodatočných nákladov pre cestujúceho, alebo
 - Nižšej kvality, ako je uvedená v zmluve o zájazde, s ponukou primeranej zľavy z ceny týchto služieb cestovného ruchu.
- Cestujúci môže odmietnuť náhradné služby cestovného ruchu ponúknuté cestovnou kanceláriou podľa odseku 5 tohto článku, ak náhradné služby cestovného ruchu nie sú porovnateľné so službami cestovného ruchu uvedenými v zmluve o zájazde alebo ponúknutá zľava z ceny zájazdu za služby cestovného ruchu nižšej kvality nie je primeraná. Ak poskytnutie náhradných služieb cestovného ruchu cestujúci v súlade s prvou vetou odmietne alebo tieto náhradné služby cestovného ruchu nemôže z objektívnych dôvodov prijať, cestujúci pokračuje v užívaní služieb cestovného ruchu, ktoré sú predmetom oznámenia podľa odseku 2 tohto článku, a CK poskytne cestujúcemu primeranú zľavu z ceny zájazdu za služby cestovného ruchu, ktoré boli predmetom oznámenia podľa odseku 2 tohto článku.
- Ak CK nevykoná nápravu podľa odseku 3 tohto článku ani nezabezpečí cestujúcemu náhradné služby cestovného ruchu podľa odseku 5 tohto článku, cestujúci má právo
 - vykonať nápravu sám a požadovať od CK náhradu účelne vynaložených nákladov s tým spojených,
 - odstúpiť od zmluvy o zájazde bez zaplatenia odstupného a požadovať primeranú zľavu z ceny zájazdu za služby cestovného ruchu, ktoré neboli poskytnuté riadne a včas, ak ide o podstatné porušenie zmluvy o zájazde.
- CK je povinná vyhotoviť v spolupráci s cestujúcim písomný záznam a odovzdať cestujúcemu kópiu tohto písomného záznamu, ak
 - Nevykoná nápravu podľa odseku 3 a odseku 5 písm. a), všetko tohto článku,
 - Zabezpečí cestujúcemu náhradné služby cestovného ruchu podľa odseku 5 písm. b) tohto článku,
 - Cestujúci v súlade s odsekom 6 prvou vetou náhradné služby cestovného ruchu odmietne alebo ich nemôže z objektívnych príčin prijať,
 - Cestujúci podľa odseku 7 písm. a) tohto článku vykoná nápravu sám.
- Cestujúci má právo uplatniť reklamáciu zájazdu do dvoch rokov od skončenia zájazdu, alebo ak sa zájazd neuskutočnil, odo dňa, keď sa mal zájazd skončiť podľa zmluvy o zájazde. Ak je to možné, cestujúci pri uplatnení reklamácie priloží písomný záznam podľa odseku 8 tohto článku.
- Cestujúci má právo na primeranú zľavu podľa odseku 5 písm. b), odseku 6 alebo odseku 7, všetko tohto článku. Ak CK nepreukáže, že porušenie zmluvy o zájazde spôsobil cestujúci, je povinná cestujúcemu do 30 dní odo dňa uplatnenia reklamácie vrátiť časť ceny podľa prvej vety s prihliadnutím na závažnosť a čas trvania porušenia zmluvy o zájazde; tým nie je dotknuté právo cestujúceho požadovať náhradu škody.
- Ak je súčasťou zájazdu aj preprava cestujúceho, CK v prípadoch podľa odseku 6 a odseku 7 písm. b), všetko tohto článku, zabezpečí repatriáciu porovnatelnou prepravou, a to bezodkladne a bez dodatočných nákladov pre cestujúceho.
- Ak v dôsledku neodvratiteľných a mimoriadnych okolností nie je možné zabezpečiť návrat cestujúceho podľa zmluvy o zájazde, CK uhrádza náklady na potrebné ubytovanie, ak je to možné rovnakej kategórie a triedy, v trvaní najviac troch nocí na jedného cestujúceho. Ak sú v osobitných predpisoch o právach cestujúcich platných pre príslušné dopravné prostriedky na návrat cestujúceho ustanovené dlhšie lehoty, uplatňujú sa tieto dlhšie lehoty.
- Obmedzenie nákladov na ubytovanie podľa odseku 12 tohto článku sa nevzťahuje na osoby so zníženou pohyblivosťou a osoby, ktoré ich sprevádzajú, tehotné ženy, maloletých bez sprievodu alebo osoby, ktoré potrebujú osobitnú lekársku starostlivosť, ak bola CK o ich osobitných potrebách informovaná najmenej 48 hodín pred začatím zájazdu.
- CK sa nemôže odvolávať na neodvratiteľné a mimoriadne okolnosti na účely obmedzenia zodpovednosti uhradiť náklady na ubytovanie podľa odseku 12 tohto článku, ak sa na tieto okolnosti nemôže odvolávať príslušný poskytovateľ prepravy.
- Cestujúci je oprávnený oznámenie, žiadosť, reklamáciu alebo sťažnosť (ďalej len „podnet“), ktoré sa týkajú poskytovania zájazdu, doručovať priamo cestovnej agentúre, prostredníctvom ktorej si zájazd zakúpil. Cestovná agentúra je povinná postúpiť doručení podnet CK bezodkladne. Deň doručenia podnetu cestovnej agentúry sa považuje za deň doručenia CK.
- CK je povinná poskytnúť primeranú pomoc cestujúcemu v ťažkostiach bezodkladne, a to aj za okolností uvedených v § 22 ods. 12 zákona, najmä poskytnutím
 - vhodných informácií o službách zdravotnej starostlivosti, miestnych orgánoch a zástupiteľskom úrade Slovenskej republiky,

- b) pomoci cestujúcemu s komunikáciou na diaľku a s nájdením náhradného riešenia problému.

Ak sa cestujúci ocitne v ťažkostiach v dôsledku svojho úmyselného konania alebo svojej nedbanlivosti, CK je oprávnená požadovať od cestujúceho za poskytnutú pomoc úhradu. Výška úhrady nesmie presiahnuť výšku skutočných nákladov, ktoré vznikli CK poskytnutím pomoci cestujúcemu.

17. Pri riešení nárokov podľa tohto článku, ale aj čl. VIII, je cestujúci povinný poskytnúť CK maximálnu súčinnosť, aby bolo možné nedostatky čo najúčinnejšie odstrániť a zabránilo sa vzniku akýchkoľvek nárokov, alebo škodám alebo aby sa ich rozsah znížil.

18. Informácia o reklamačných postupoch:

- Cestujúci je oprávnený uplatniť reklamáciu v sídle a v ktorejkoľvek pobočke (prevádzke) CK. Reklamáciu je možné uplatniť aj u provízneho predajcu CK u ktorého došlo k zakúpeniu reklamovaného záznamu, alebo inej reklamovanej služby.
- Reklamácia sa uplatňuje osobne s vydaním potvrdenia o uplatnení reklamácie, prostriedkami diaľkovej komunikácie alebo poštou. Cestujúci má nárok byť poučený o jeho právach v zmysle všeobecne záväznej právnej úpravy, vrátane o podmienkach a spôsobe reklamácie.
- Osobami povereními prijímať reklamácie sú pracovníci CK a provízneho predajcu CK u ktorého došlo k zakúpeniu reklamovaného záznamu, alebo inej reklamovanej služby.
- CK zabezpečuje v mieste záznamu nepretržitú prítomnosť poverenej osoby oprávnenej prijímať a vybavovať podnety po celý čas záznamu.
- O vybavení reklamácie bude cestujúcemu vydaný písomný doklad.
- Vybavovanie reklamácií prebieha v súlade s príslušnou právnou úpravou a uzavretou zmluvou o zázname.
- CK vedie evidenciu o reklamáciách, ktorá obsahuje údaje o dátume uplatnenia reklamácie, dátume a spôsobe vybavenia reklamácie a poradové číslo dokladu o uplatnení reklamácie.

VIII. NÁHRADA ŠKODY

- Cestujúci má okrem práva na primeranú závalu podľa čl. VII ods. 5 písm. b), ods. 6 alebo ods. 7 aj právo na primeranú náhradu majetkovej škody a tiež právo na primeranú nemajetkovú ujmu, ktorá mu vznikla v dôsledku podstatného porušenia zmluvy o zázname, za ktoré zodpovedá CK; náhradu škody poskytne CK cestujúcemu bezodkladne.
- CK sa môže zbaviť zodpovednosti za škodu len vtedy, ak preukáže, že porušenie zmluvy o zázname bolo spôsobené:
 - Cestujúcim,
 - Tretou osobou, ktorá nie je poskytovateľom služieb cestovného ruchu poskytovaných v rámci záznamu, ak porušenie nebolo možné predvídať ani odvrátiť, alebo
 - Neodvrátiteľnými a mimoriadnymi okolnosťami.
- Ak medzinárodná zmluva, ktorou je Európska únia viazaná, obmedzí rozsah náhrady škody alebo podmienky, za akých ju má uhradiť poskytovateľ služby cestovného ruchu poskytovanej v rámci záznamu, rovnaké obmedzenia sa vzťahujú aj na CK. Ak medzinárodná zmluva, ktorou Európska únia nie je viazaná, obmedzí náhradu škody, ktorú má zaplatiť poskytovateľ služby, rovnaké obmedzenia sa vzťahujú aj na CK.
- Zmluvné strany sa dohodli, že výška náhrady škody podľa tohto článku nesmie presiahnuť trojnásobok celkovej ceny záznamu. Dohoda podľa predchádzajúcej vety sa nevzťahuje na zranenie, úmyselne spôsobenú škodu alebo na škodu spôsobenú z nedbanlivosti.
- Právo na náhradu škody podľa tohto článku, alebo na primeranú závalu podľa čl. VII, nemá vplyv na práva cestujúcich podľa osobitných predpisov. Náhrada škody alebo primeraná závala podľa tohto zákona sa od náhrady škody alebo zníženia ceny na základe osobitných predpisov odpočíta. Plnenie CK bude znížené o plnenie podľa osobitných predpisov.

IX. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- Slovenská obchodná inšpekcia je orgánom dohľadu, ktorý kontroluje dodržiavanie povinností CK podľa všeobecne záväznej právnej úpravy. Spory, ktoré môžu vzniknúť zo zmluvy o zázname medzi zmluvnými stranami je možné riešiť alternatívne, prostredníctvom subjektov alternatívneho riešenia sporov (Slovenská obchodná inšpekcia a iné subjekty zapísané v zozname subjektov alternatívneho riešenia sporov, ktorý vedie Ministerstvo hospodárstva SR). Cestujúci môže uplatniť svoje práva a nároky aj prostredníctvom Európskej platformy Riešenia sporov online, ktorá je dostupná online na <https://ec.europa.eu/consumers/odr/main/index.cfm?event=main.home2.show&lng=SK>
- Platnosť týchto zmluvných podmienok sa vzťahuje na záznamy a služby poskytované CK, s výnimkou prípadov, ak CK vopred dohodne písomne s cestujúcim (objednávateľom) iný rozsah vzájomných práv a povinností.
- Všetky údaje a skutočnosti obsiahnuté v katalógu a užitočných informáciách CK o službách, cenách a cestovných podmienkach zodpovedajú informáciám známym v dobe tlače a CK si vyhradzuje právo ich zmeny do doby uzavretia zmluvy o zázname s objednávateľom. CK nezodpovedá za obsah inzertných strán uverejnených v katalógu, užitočných informáciách a iných materiáloch, ktoré CK vydáva a ktoré sú poskytnuté tretími osobami a neručí za správnosť údajov uvedených v prospektoch, ktorých vydavateľom nie je a nemôže ich ovplyvniť.

- Akceptovaním zmluvy o zázname cestujúci, alebo objednávateľ, potvrdzuje, že predtým ako uzatvoril zmluvu o zázname, sa s jej obsahom ako aj so všetkými jej súčasťami oboznámil a bezvýhradne s ňou súhlasí. Zároveň potvrdzuje, že sa oboznámil a súhlasí s obsahom týchto zmluvných podmienok a dojednaní v nich obsiahnuté akceptuje.

- CK prehlasuje, že si splnila svoje povinnosti ohľadne zabezpečenia ochrany pre prípad úpadku.

- Cestujúci (objednávateľ) v zmysle všeobecného nariadenia o ochrane údajov a platného zákona o ochrane osobných údajov poskytuje CK osobné údaje na účel uzavretia tejto zmluvy s CK, plnenia a dodatočného potvrdenia podmienok tejto zmluvy, spracovania objednávky, realizácie dodávky, zúčtovania platieb a nevyhnutnej komunikácie medzi zmluvnými stranami. CK poskytne údaje cestujúceho uvedeným príjemcom: cestovným agentúram, ubytovacím zariadeniam, spolupracujúcim tretím stranám, Slovenskej obchodnej inšpekcii, súdu, orgánom činným v trestnom konaní, subjektom, ktorým poskytnutie osobných údajov vyplýva z CK zo zákona. CK postupuje pri zaobchádzaní s osobnými údajmi cestujúceho v súlade s ustanoveniami nariadenia a platného zákona o ochrane osobných údajov. Cestujúci je povinný svoje osobné údaje uvádzať správne a pravdivo a bez zbytočného odkladu informovať CK o ich zmene. V prípade, ak cestujúci CK neposkytne osobné údaje, nie je možné uzatvoriť zmluvný vzťah. Osobné údaje bude CK spracúvať a archivovať v súlade s osobitnými predpismi počas 10 rokov odo dňa skončenia zmluvného vzťahu. Osobné údaje budú poskytované do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii a to podľa toho kde si cestujúci zakúpil záznam. Prenos osobných údajov do tretej krajiny bude v ošetrovaní podľa nariadenia o ochrane osobných údajov a platného zákona o ochrane osobných údajov. V prípade ak CK bude pre cestujúceho vybavovať vízovú povinnosť, cestujúci je povinný poskytnúť na tieto účely kópiu cestovného dokladu. Cestujúci, ktorého osobné údaje sú spracúvané CK, má právo od CK požadovať prístup k osobným údajom, ktoré sa ho týkajú, ako aj právo na opravu, vymazanie alebo obmedzenie spracúvania týchto údajov. Cestujúci má súčasne právo namietať proti spracúvaniu osobných údajov, ktoré sa ho týkajú a právo na prenosnosť týchto údajov. Ak sú žiadosti cestujúceho v postavení dotknutej osoby zjavne neopodstatnené alebo neprimerané, najmä pre ich opakujúcu sa povahu, CK môže požadovať primeraný poplatok zohľadňujúci administratívne náklady na poskytnutie informácií alebo odmietnuť konať na základe žiadosti. Ak sa cestujúci domnieva, že spracúvanie osobných údajov, ktoré sa ho týka, je v rozpore so všeobecným nariadením o ochrane údajov, má právo podať sťažnosť dozornému orgánu, ktorým sa rozumie Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, Hraničná 12, 820 07 Bratislava. Prípadné otázky týkajúce sa ochrany osobných údajov môže objednávateľ adresovať zodpovednej osobe CK prostredníctvom e-mailovej adresy zodpovednaosoba@ba.satur.sk.

- Uzatvorením zmluvy vzniká medzi cestujúcim a CK vzťah, na základe ktorého CK využíva osobné údaje cestujúceho aj na účely oslovovania s marketingovými ponukami CK. Právnym základom spracúvania osobných údajov je oprávnený záujem podľa čl. 6 ods. 1 písm. f) nariadenia a zákon č. 351/2011 Z.z. o elektronických komunikáciách v znení neskorších predpisov. Oprávneným záujmom je informovať dotknuté osoby o vlastných podobných produktoch a službách. Doba spracúvania osobných údajov je po dobu trvania zmluvného vzťahu. Osobné údaje budú poskytované nasledujúcim príjemcom: cestovným agentúram, subjektom, kde poskytnutie osobných údajov vyplýva z prevádzkovateľovi zo zákona. Osobné údaje budú poskytované do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii a to podľa toho kde si cestujúci zakúpil záznam. Prenos osobných údajov do tretej krajiny bude v ošetrovaní podľa nariadenia o ochrane osobných údajov a platného zákona o ochrane osobných údajov. V záujme prispôbovania marketingových ponúk individuálnym potrebám objednávateľa bude CK na základe histórie objednávok cestujúceho vytvárať personalizované marketingové ponuky. Na vytváranie personalizovaných marketingových ponúk budú využívané aktivity cestujúceho na webových stránkach (cookies a googleanalytics).

- Po zrealizovaní záznamu resp. služby poskytovanej CK vám môže byť emailom doručený dotazník, ktorý slúži výlučne na overenie kvality poskytovaných služieb.
- Tieto zmluvné podmienky CK nadobúdajú platnosť dňa 04. 11. 2019.

Zásady spracúvania osobných údajov - ochrana osobných údajov

Osobitná informácia pre dotknuté fyzické osoby

1. Zmluvné strany v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy budú spracúvať resp. spracúvajú aj osobné údaje fyzických osôb z prostredia druhej zmluvnej strany uvedené v tejto zmluve a získané v súvislosti s plnením tejto zmluvy. Povinnosť poskytnúť údaje príslušných fyzických osôb druhej zmluvnej strane vyplýva zmluvným stranám z tejto zmluvy. Ak by neboli poskytnuté, mohlo by to brániť riadnemu a včasnému plneniu zmluvy.
2. Zmluvné strany sú pri spracúvaní osobných údajov povinné dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy o ochrane osobných údajov, najmä Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (ďalej len „GDPR“) a zákon č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Na strane SATUR TRAVEL, a.s. je možné kontaktovať osobu zodpovednú za osobné údaje na zodpovednaosoba@satur.sk
3. V rozsahu, v akom je potrebné zmluvu alebo nadväzujúce podklady, vrátane v nich uvedených osobných údajov fyzických osôb, evidovať a uchovávať na účely daňovej, účtovnej alebo podobnej evidencie alebo tieto osobné údaje inak spracúvať na účely daňových, účtovných alebo podobných predpisov, napr. na účely doručenia faktúry príslušnému pracovníkovi druhej zmluvnej strany, je zodpovedajúce uchovávanie a ďalšie spracúvanie osobných údajov nevyhnutné na splnenie príslušnej zákonnej povinnosti zmluvnej strany [podľa čl. 6 ods. 1 písm. c) GDPR].
4. Zmluvné strany spracúvajú uvedené osobné údaje aj v rozsahu nevyhnutnom na kontaktovanie na plnenie tejto zmluvy, napr. za účelom komunikácie s príslušnými pracovníkmi druhej zmluvnej strany súvisiacej s plnením zmluvy.
5. Dotknuté fyzické osoby, ktorých osobné údaje sú spracúvané, majú právo na prístup k osobným údajom o nich, právo na ich opravu, právo na vymazanie alebo obmedzenie spracúvania, právo namietat' v určitých prípadoch proti spracúvaniu, právo na ich prenos inej osobe a právo podať sťažnosť na Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky.
6. Podrobnosti o spracúvaní osobných údajov nájdete na www.satur.sk